

266. J. I. Kraszewski do Wł. Mickiewicza 10 V 1885 Rkp. BJ 13135 k. 17-18.

[Tłumaczenie:]

[k. 17r]

10 maja 1885

Magdeburg

Mój drogi Panie Władysławie,

Całym sercem boleję wraz z Panem nad tą śmiercią, gdyż znałem Jana¹, kiedy czuł się jeszcze dość dobrze... i był on bardzo miłym człowiekiem – nastał dla niego kres cierpień...

Po otrzymaniu Pańskiego listu (nie dostałem jeszcze „Revue”²), spróbowałem wynotować na szybko to, co może posłużyć Panu jako materiał do korespondencji jako takiej... Innym razem uda się to zrobić lepiej – obecnie zbyt się spieszyłem i wciąż bardzo cierpię. Życzyłbym sobie, aby udało się Panu coś wydobyć z mojej notki, ale brak tam stylu, trzeba ją przeredagować.

W „Tygodniku Ilustrowanym” otwarcie protestuję przeciwko pomnikowi autorstwa Matejki³ – będą mieli do mnie pretensje, ale wszystko mi jedno, trzeba mieć odwagę wyrażania swojej opinii i nie wolno pozwalać na kompromitację przez śmieszne dzieło.

Ściskam Pańską dłoń.

Szczerze Panu oddany

Józef Ignacy Kraszewski

[k. 18v] P.S. Jeśli chce Pan zlecić tłumaczenie czegoś z niemieckiego – jakiejś noweli – mogę Panu polecić jedynie Paula Heysego⁴. Jest on mistrzem nowelistyki, nie ma sobie równych. Paul Lindau⁵ byłby równie sympatyczny dla francuskich czytelników, gdyż sam jest w połowie Francuzem, ale jego nowele są nieco długie. Jeśli znajdę coś odpowiedniego, dam Panu znać.

¹ Jan Gabriel Donat Mickiewicz – zob. listy nr 66 i 265.

² „Revue Universelle Internationale” – zob. list nr 225.

³ „Tygodnik Ilustrowany”, nr 124 z 16 V 1885; Jan Matejko – zob. list nr 233.

⁴ Paul Heyse – zob. list nr 138.

⁵ Paul Lindau (1839-1919) – niemiecki dziennikarz i dramaturg, bardzo popularny w latach 80. XIX w.